

ЛЕКСИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

1. Словосочетание **اللَّهُ رَضِيَ عَنْهُ** обычно на русский язык переводится «*да будет доволен им Аллах*». В исламских текстах выражение, передающие (содержащие) значение мольбы, передаются глаголами в прошедшем времени, поэтому данное словосочетание имеет буквальное значение «*Аллах (уже) доволен им*». Данное словосочетание обычно употребляется после произнесения имен сподвижников пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует).
2. Словосочетание **صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ** обычно на русский язык переводится «*да благословит его Аллах и приветствует*». В арабском варианте слова **صَلَّى** и **سَلَّمَ** употребляются в прошедшем времени, поэтому данное словосочетание имеет буквальное значение «*благословил его Аллах и пожелал ему мира*». Данное словосочетание обычно употребляется после произнесения имени пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует).
3. Глагол **قَالَ** «*говорит*» иногда может переводиться «*спрашивать*». В значении «*спросить*» в арабском языке чаще употребляется глагол **سَأَلَ**.
4. Частица **فَ** «*и*», «*затем*» обычно употребляется слитно с последующим словом, например: **فَقَالَ**.
5. Если существительное **أَبٌ** «*отец*» (в единственном числе) находится в сопряженном состоянии (*первое существительное в «несогласованном определении» или при присоединении к ним слитных местоимений*) получает в качестве третьей коренной:
 - в именительном падеже долгую согласную **و** («*вав*»).

Например:

<i>Его отец</i>	أَبُوهُ
<i>Отец студента</i>	أَبُو الطَّالِبِ

- в винительном падеже долгую согласную ا («алиф»).

Например:

Я видел его отца	رَأَيْتُ أَبَاهُ
Я видел отца студента	رَأَيْتُ أَبَا الطَّالِبِ

- в родительном падеже долгую согласную ي («йа»). Например:

О его отце	عَنْ أَبِيهِ
Об отце студента	عَنْ أَبِي الطَّالِبِ

Исключением является случай, когда к этому существительному присоединяется слитное местоимение 1-го лица единственного числа (يَ-). Тогда во всех падежах это слово будет иметь форму أَبِي.

6. Частица يَا является основным средством выражения обращения в арабском языке. Например: يَا مُحَمَّدُ (О Мухаммед!

ВАЖНЫЕ СВЕДЕНИЯ О ХАДИСЕ:

1.	Этот хадис приводится в сборниках:
	1. ал-Бухари. Сахих ал-Бухари صحيح البخاري («Сборник достоверных хадисов ал-Бухари»). Бейрут: دار طوق النجاة. 1422 г.х. В 9 частях. Часть 8. Раздел 78: كِتَابُ الْأَدَبِ. № 5971. С. 2225.
	2. Муслим. Сахих Муслим صحيح مسلم («Сборник достоверных хадисов Муслима»). Бейрут: دار إحياء التراث العربي. В 5 частях. Часть 4. Раздел 45: كِتَابُ الْبِرِّ وَالصِّلَةِ وَالْأَدَابِ. № 2548. С. 1974.
	3. Ибн Маджа. Сунан Ибн Маджа سنن ابن ماجه («Сборник хадисов Ибн Маджа»). Бейрут: دار إحياء الكتب العربية. В 2 частях. Часть 2. Раздел 33: كِتَابُ الْأَدَبِ. №3658. С. 1207.
2.	Возможные варианты хадиса:

	<p>В сборниках Муслима и Ибн Маджа приводится и другая версия хадиса. От указанной нами версии отличается лишь тем, что в конце хадиса имеется добавление:</p> <p style="text-align: right;">ثُمَّ مَنْ؟ قَالَ: الْأَدْنَى فَأَلَدْنَى</p> <p>«[Человек] спросил: «А кто потом»? Он сказал: «[Другие родственники] в зависимости от степени родства».</p>
3.	<p>Степень хадиса:</p> <p>Согласно хадисоведческой классификации, данный хадис, считается достоверным – <i>сахих</i>.</p>
4.	<p>Объяснение непонятных мест:</p> <p>В данном варианте хадиса не названо имя человека, который спрашивал Пророка. Однако данное обстоятельство не уменьшает достоинство хадиса. Главное в хадисе то, что сказал Пророк, а имена действующих лиц, если <i>иснад</i> хадиса полноценный, не влияют на достоверность предания. Однако в данном случае имя того, кто спрашивал сохранено в других преданиях. Согласно версиям хадисоведов, им был некий Му‘ауйа б. Хида – дед Ибн Хакими, да будет доволен им Аллах. معاوية بن حيدة جد بهز بن حكيم رضي الله عنه</p>
5.	<p>Значение хадиса:</p> <p>Хадис, во-первых, указывает на любознательность сподвижников Пророка, передававших хадисы. Если бы сподвижник не обратил бы внимание на слова Пророка, вполне возможно, что об этом важном положении в исламе многие не узнали бы. Хотя хорошее отношение к матери заложено в душе человека с рождения, слова Пророка являются подтверждением этого.</p> <p>Во-вторых, данный хадис показывает, на каком высоком месте в исламе находится положение родителей, а потом и родственников. Это значит, что родство в исламе оценивается выше всего на свете, после единобожья. Истинность данного положения подтверждается и в Коране. Также трехкратное повторение матери Пророком, ставя ее на первое место, доказывает превосходство матери над остальными родственниками.</p>

УПРАЖНЕНИЯ НА ЗАКРЕПЛЕНИЕ МАТЕРИАЛА

1. НАПИШИТЕ В ТАБЛИЦЕ АРАБСКИЙ ВАРИАНТ ХАДИСА:

Перевод на русский язык	Арабский вариант
Сообщается, что Абу Хурайра (да будет доволен им Аллах) сказал:	
Один человек пришёл к посланнику Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) и спросил:	
«О посланник Аллаха, кто из	

людей более всего достоин того, чтобы я с ним хорошо обходился»?	
Он сказал: «мать». (Этот человек) спросил: «А кто потом»? Он сказал: «мать». (Человек) спросил: «А кто потом»? Он сказал: «мать».	
Человек (снова) спросил: «А кто потом»? - (и тогда) он сказал (ему): «Твой отец».	

2. ЗАПОЛНИТЕ ПРОПУСКИ:

عن أبي هريرة (...) قال: "جاء رجل إلى رسول الله (...) فقال: يا ... الله، من أحق الناس ب... صحابتي؟ قال: ...، قال: ثم من؟ قال: ...

3. ВЫУЧИТЕ ХАДИС №1 НАИЗУСТЬ. ЗАПИШИТЕ ЕГО ВАШИМ ГОЛОСОМ НА АУДИОНОСИТЕЛЬ.

4. ПЕРЕВЕДИТЕ СЛЕДУЮЩИЕ СЛОВА И СЛОВСОЧЕТАНИЯ НА РУССКИЙ ЯЗЫК:

- رضي الله عنه؛ -
- جاء رجل؛ -
- رسول الله؛ -
- صلى الله عليه وسلم؛ -
- أحق الناس؛ -
- حسن الصحابة. -

5. ОТВЕЬТЕ НА СЛЕДУЮЩИЕ ВОПРОСЫ:

1	Кто рассказал этот хадис?	مَنْ رَوَى هَذَا الْحَدِيثَ؟	١
2	Кто передал (привел в сборнике) этот хадис?	مَنْ حَدَّثَنَا هَذَا الْحَدِيثَ؟	٢
3	Каково значение этого хадиса?	مَا أَهْمِيَّةُ هَذَا الْحَدِيثِ؟	٣
4	Какова степень этого хадиса?	مَا دَرَجَةُ هَذَا الْحَدِيثِ؟	٤
5	Ты выучил (наизусть) этот хадис?	هَلْ حَفِظْتَ هَذَا الْحَدِيثَ؟	٥